

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIAL REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Quảng Ninh, ngày/date 12 tháng/month 3 năm/year 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ

V/v mời chào giá gói thầu: “Cung cấp nguyên vật liệu thô – Dự án gia công 5 thùng dăm”
Invitation to tender for package: “Supply raw materials for fabricating 5 woodchip container boxes project”

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân (CICT), địa chỉ: Số 01 đường Cái Lân, P. Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh tổ chức mời chào giá gói thầu: “Cung cấp nguyên vật liệu thô – Dự án gia công 5 thùng dăm” theo hình thức chào giá cạnh tranh.

Cai Lan International Container Terminal LLC, address: No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province, shall organize the competitive tender for package: “Supply raw materials for fabricating 5 woodchip container boxes project”.

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân kính mời các nhà cung cấp có năng lực, kinh nghiệm cung cấp tham gia chào giá gói thầu trên. Nội dung chi tiết về gói thầu được thể hiện trong Bản yêu cầu báo giá đính kèm thư mời này.

Cai Lan International Container Terminal LLC would like to invite qualified and experienced bidders to participate in bidding on this package. The details of this package are shown on the Request for tender attached to this Invitation.

Hồ sơ chào giá của nhà cung cấp được gửi trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện từ ngày 12/3/2025 tới trước 10h ngày 19/3/2025 đến địa chỉ:

Bid documents shall be sent directly or by post to the following address from 12th March 2025 to before 10:00AM on 19th March 2025:

Bộ phận mua sắm – Phòng Tài chính kế toán / *Procurement team – Accounting & Finance Department*

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ *Cai Lan International Container Terminal LLC*

Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh/ *No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province*

Số điện thoại/ *Tel: (+84) 02033 896 000 – (8006)*

Email: *CICTProcurement@cict.com.vn*

Trân trọng cảm ơn!/ *Sincerely thank you!*

Nơi nhận/ *Recipients*

- Các nhà thầu quan tâm chào giá;/ *Bidders are interested in tender*
- Đăng tải website, facebook công ty;/ *Posting CICT's website, facebook;*
- Lưu: Phòng Kế toán. / *Archive: Accounting & Finance Dept.*

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR



FRANK VAN ROMPAEY

BẢN YÊU CẦU BÁO GIÁ REQUEST FOR TENDER

Tên gói thầu: Cung cấp nguyên vật liệu thô – Dự án gia công 5 thùng dăm

Tender package: Supply raw materials for fabricating 5 woodchip container boxes project

(Áp dụng theo Quy chế mua sắm hàng hóa, dịch vụ số CICT.QT/2020.01-ACC ngày 14/12/2021 của Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân và Luật đấu thầu số 22/2023/QH15)

(In accordance with Procurement Procedure No. CICT.QT/2020.01-ACC dated 14th December 2021 of Cai Lan International Container Terminal LLC and Law No. 22/2023/QH15 on Bidding)

Hà Long, ngày 12 tháng 3 năm 2025

ĐẠI DIỆN BÊN MỜI CHÀO GIÁ
REPRESENTATIVE OF PURCHASER



TỔNG GIÁM ĐỐC
Frank Van Bompaeey

Chương I. YÊU CẦU NỘP BÁO GIÁ *Chapter I. REQUIREMENTS FOR BID SUBMISSION*

Mục 1. Khái quát

Section 1. Overview

Bên mời chào giá mời nhà thầu tham gia báo giá gói cung cấp hàng hóa được mô tả tại Chương II – Phạm vi cung cấp, yêu cầu của gói thầu.

The Purchaser invites the bidders to participate in submitting quotations for supplying the commodities described in Chapter II – Scope of supply and requirements.

1. Tên gói thầu: “Cung cấp nguyên vật liệu thô – Dự án gia công 5 thùng dăm”
Name of tender package: “Supply raw materials for fabricating 5 woodchip container boxes project”.
2. Chủ đầu tư/ Bên mời thầu: Công ty TNHH cảng Công- ten-nơ quốc tế Cái Lân
Owner/ Tender Issuer: Cai Lan International Terminal Container LLC
3. Nguồn vốn để thực hiện: Vốn SXKD
Capital source for implementation: Production and business capital
4. Hình thức lựa chọn nhà thầu: Chào giá cạnh tranh
Contractor selection method: Competitive quotation
5. Loại hợp đồng: đơn giá cố định trong suốt thời gian thực hiện hợp đồng
Contract type: Fixed unit price during implementation of the contract
6. Phương thức lựa chọn nhà thầu: 01 giai đoạn – 01 túi hồ sơ.
Tender selection method: Single stage, single- envelope procedure
7. Thời gian thực hiện hợp đồng: Nhà thầu cần đề xuất thời gian thực hiện nhanh nhất có thể.
Contract implementation time: Bidders need to propose the fastest possible time.

Mục 2. Hành vi bị cấm trong đấu thầu

Section 2. Prohibited acts in bidding

Hành vi bị cấm trong đấu thầu là hành vi quy định tại Điều 16 của Luật Đấu thầu./ *Prohibited acts in bidding are those specified in Article 16 of the Law on Bidding.*

Mục 3. Tư cách hợp lệ của nhà thầu

Section 3. Eligibility of contractors

1. Nhà thầu là tổ chức có tư cách hợp lệ khi đáp ứng quy định tại các điểm a, b, c, d, e, g và i khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu.

A contractor is considered a legitimate organization when it meets the requirements specified in points a, b, c, d, e, g, and i, Clause 1, Article 5 of the Law on Bidding.

2. Nhà thầu là hộ kinh doanh có tư cách hợp lệ khi đáp ứng quy định tại các điểm a, b khoản 2 và các điểm d, e khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu.

A contractor who is a business household is considered legitimate when it meets the requirements specified in points a, b, Clause 2, and points d, e, Clause 1, Article 5 of Law on Bidding.

Nhà thầu là tổ chức, hộ kinh doanh không phải đáp ứng quy định về bảo đảm cạnh tranh tại điểm đ khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu, trừ trường hợp pháp luật có liên quan quy định nhà thầu tham dự thầu, thực hiện hợp đồng phải độc lập với các tổ chức, cá nhân khác./ *A contractor who is an organization or a business household is not required to comply with the competition guarantee regulations under point đ, Clause 1, Article 5 of the Law on Bidding, unless related laws stipulate that the contractor participating in the bidding or executing the contract must be independent from other organizations or individuals.*

Mục 4. Làm rõ, sửa đổi Hồ sơ mời chào giá

Section 4. Clarification, Amendment of the invitation to tender

1. Trường hợp nhà thầu cần làm rõ Hồ sơ mời chào giá thì gửi văn bản đến bên mời thầu trước ngày có thời điểm đóng thầu.

If a contractor needs clarification of the invitation to tender, they must send a written request to the Procuring entity before the deadline for bid submission.

2. Trường hợp chủ đầu tư sửa đổi Hồ sơ mời chào giá, bên mời thầu có trách nhiệm gửi quyết định sửa đổi và các nội dung sửa đổi tới nhà thầu. Thời gian gửi văn bản sửa đổi Hồ sơ mời chào giá đến nhà thầu tối thiểu 03 ngày làm việc trước ngày có thời điểm đóng thầu. Trường hợp thời gian gửi văn bản sửa đổi không đáp ứng quy định này, bên mời thầu thực hiện gia hạn thời điểm đóng thầu tương ứng bảo đảm quy định về thời gian gửi văn bản sửa đổi Hồ sơ chào giá.

In case the owner amends the invitation to tender, the Procuring entity is responsible for sending the amendment decision and the amended contents to the contractors. The amendment must be sent to the contractors at least 03 working days before the bid submission deadline. If the time for sending the amendment does not meet this requirement, the Procuring entity must extend the bid submission deadline accordingly to ensure compliance with the amendment notification period.

Mục 5. Chi phí, đồng tiền, ngôn ngữ khi tham dự thầu

Section 5. Costs, Currency, and Language in Bidding

1. Nhà thầu phải chịu mọi chi phí liên quan đến quá trình tham dự thầu.

The contractor shall bear all costs related to the bidding process.

2. Đồng tiền thanh toán là VND.

The currency payment is VND (Vietnamese Dong).

3. Tất cả văn bản, tài liệu trao đổi giữa bên mời thầu và nhà thầu liên quan đến việc tham dự thầu phải được viết bằng tiếng Việt.

All documents and materials exchanged between the Procuring entity and the contractor related to the bidding process must be written in Vietnamese.

Mục 6. Thành phần của Hồ sơ chào giá

Section 6. Requirements on Bidding document

Thành phần Hồ sơ chào giá bao gồm:

Bidding documents include:

1. Giấy phép kinh doanh phù hợp với gói thầu

Business Registration appropriate to the bidding packages

2. Bản chào giá được ký tên, đóng dấu của Đại diện theo Pháp luật của Nhà thầu. Nội dung chào giá cần thể hiện rõ đơn giá từng mục hàng yêu cầu, hiệu lực của đơn chào giá và tiến độ thực hiện cụ thể, điều khoản thanh toán.

Signed and stamped quotation. Quotation must show the unit price for each requested item, the validity of the quotation and the specific implementation schedule, payment terms.

Mục 7. Giá chào

Section 7. Bid price

1. Giá dự thầu bao gồm toàn bộ các chi phí (chưa tính giảm giá) để thực hiện gói thầu theo yêu cầu của Hồ sơ mời chào giá, kể cả các loại thuế, phí, lệ phí (nếu có) áp theo thuế suất, mức phí, lệ phí tại thời điểm 28 ngày trước ngày có thời điểm đóng thầu.

The bid price stated by the contractor in the bid submission includes all costs (excluding discounts)

for performing the contract package as required by the Bidding Documents, including taxes, fees, and charges (if any), based on the applicable tax rates, fee levels, and charges as of the date 28 days before the bid closing date.

2. Nhà thầu phải nộp Hồ sơ chào giá cho toàn bộ các mục hàng được mô tả tại Chương II – Phạm vi cung cấp và yêu cầu của gói thầu, bao gồm cả đơn giá, thành tiền.

The contractor must submit a Bidding document for all items described in Chapter II – Scope of supply and requirements of the bid package, including unit prices and the total amount.

Mục 8. Hiệu lực của Hồ sơ chào giá

Section 8. Validity of the Bidding document

1. Thời gian có hiệu lực của Hồ sơ chào giá phải bảo đảm theo yêu cầu tối thiểu 10 ngày kể từ ngày có thời điểm đóng thầu./ *The validity period of the Bidding document must meet the requirement of minimum 10 days from the bid closing date.*

2. Trong trường hợp cần thiết, trước khi hết thời hạn hiệu lực của Hồ sơ chào giá, bên mời thầu có thể đề nghị nhà thầu gia hạn hiệu lực của Hồ sơ chào giá. Việc đề nghị gia hạn và chấp thuận gia hạn phải được thể hiện bằng văn bản.

If necessary, before the expiration of the Bidding document's validity, the Procuring entity may request the contractor to extend the validity period. The request and acceptance of the extension must be documented in writing.

Mục 9. Quy cách của Hồ sơ chào giá và chữ ký trong Hồ sơ chào giá

Section 9. Format of the Bidding document and signatures in the Bidding document

1. Tất cả các thành phần của Hồ sơ chào giá nêu tại Mục 6 Chương I phải được ký bởi người đại diện hợp pháp của nhà thầu.

All components of the Bidding document listed in Section 6, Chapter I must be signed by the legal representative of the contractor.

2. Những chữ được ghi thêm, ghi chèn vào giữa các dòng, những chữ bị tẩy xóa hoặc viết đè lên sẽ chỉ được coi là hợp lệ nếu có chữ ký ở bên cạnh hoặc tại trang đó của người ký bản chào giá.

Any words added, inserted in between lines, or any words that are erased or overwritten will only be considered valid if signed by the person who signed the quotation next to or on the same page where such changes occur.

Mục 10. Nộp, tiếp nhận và mở hồ sơ thầu

Section 10. Submitting, receiving and bid document opening

Nhà thầu có thể nộp Hồ sơ chào giá (niêm phong) trực tiếp hoặc qua đường bưu điện về địa chỉ:

The bidder can submit the sealed bid document directly or by post to the following address:

Bộ phận mua sắm- Phòng Tài chính kế toán / *Procurement team – Accounting & Finance Department*

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ *Cai Lan International Container Terminal LLC*

Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh/ *No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province*

Số điện thoại/ *Tel: (+84) 02033 896 000 – (8006)*

Email: *CICTProcurement@cict.com.vn*

và không muộn hơn thời gian theo quy định tại thông báo này.

and no later than the time specified in this invitation.

Bên mời thầu sẽ tiếp nhận Hồ sơ chào giá trước thời điểm đóng thầu. Các Hồ sơ chào giá được gửi

đến bên mời thầu sau thời điểm hết hạn nộp hồ sơ sẽ không được coi là không hợp lệ. Thời gian nhận hồ sơ thầu được xác định là thời điểm nhà thầu nộp hồ sơ trực tiếp tại địa chỉ bên mời thầu, hoặc thời điểm nhà thầu gửi hồ sơ thầu qua đường bưu điện (xác định bằng dấu bưu điện).

The procuring party shall receive the bid document before the time of closure. Bid documents sent after the deadline are invalid. The bid document receiving time is determined as the time the bidders directly send the bid document at the procuring party's address or the time of sending the bid document via post (determined by post stamp).

Thời gian thực hiện/Timeline:

Thời điểm đóng thầu <i>Bid submission deadline</i>	10h ngày 19/03/2025 <i>10:00AM on 19th March 2025</i>
Thời điểm mở thầu <i>Bid opening date</i>	11h ngày 19/03/2025 <i>11:00AM on 19th March 2025</i>
Thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu <i>Time of announcement of the tender results</i>	20/03/2025
Địa điểm mở thầu/ <i>Bid Opening place</i>	Công ty TNHH Cảng công ten nơ Quốc tế Cái Lân (CICT) Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, tỉnh Quảng Ninh <i>Cai Lan International Container Terminal LLC (CICT)</i> <i>No. 1 Cai Lan Road, Bai Chay Ward, Ha Long City,</i> <i>Quang Ninh Province</i>

Mục 13. Đánh giá hồ sơ chào giá và thương thảo về các đề xuất của nhà thầu

Section 13. Evaluation of Bidding document and negotiation of contractor proposals

1. Hồ sơ chào giá của Nhà thầu đầy đủ và hợp lệ theo quy định tại Mục 6 Chương I

The bidding document is complete and valid as stipulated in Section 6, Chapter I.

2. Trong quá trình đánh giá, bên mời thầu sẽ gửi văn bản đề nghị làm rõ hoặc sửa đổi, bổ sung nội dung Hồ sơ chào giá của nhà thầu qua email để chứng minh việc đáp ứng yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm, tiến độ, khối lượng, chất lượng hàng hóa. Việc thương thảo hợp đồng còn bao gồm đàm phán các nội dung cần thiết về đề xuất tài chính của nhà thầu, kể cả việc sửa lỗi và hiệu chỉnh sai lệch (nếu có).

During the evaluation process, the Procuring entity will send a written request via email for clarification, modification, or supplementation of the bidder's proposal to demonstrate compliance with the requirements regarding capacity, experience, schedule, quantity, quality of the supplied products. Contract negotiations will also include discussions on necessary aspects of the contractor's financial proposal, including correcting errors and adjusting discrepancies (if any).

Mục 14. Điều kiện đối với nhà thầu được đề nghị trúng thầu

Section 14. Conditions for the contractor to be recommended for award

Nhà thầu được đề nghị trúng thầu khi đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau đây/ *The contractor will be recommended for award when meeting all of the following conditions:*

1. Có Hồ sơ chào giá hợp lệ

The bidding document is valid;

2. Có giá đề nghị trúng thầu (giá dự thầu sau sửa lỗi, hiệu chỉnh sai lệch và trừ đi giá trị giảm giá) cạnh tranh nhất.

The recommended bid price (after corrections, adjustments for discrepancies, and any discount applied) is the most competitive price.

Mục 15. Thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu

Section 15. Notification of contractor selection result

Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày kết quả lựa chọn nhà thầu được phê duyệt, chủ đầu tư công bố thông tin về kết quả lựa chọn nhà thầu, đồng thời gửi văn bản thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu kèm theo dự thảo hợp đồng và kế hoạch hoàn thiện hợp đồng đến nhà thầu trúng thầu.

Within 5 working days from the date the contractor selection results are approved, the owner will publicly announce the results of the contractor selection. At the same time, the owner will send a written notification of the selection results, along with the draft contract and the contract finalization plan, to the successful contractor.

Mục 16. Điều kiện ký kết hợp đồng

Section 16. Conditions for contract signing

1. Tại thời điểm ký kết, Hồ sơ chào giá của nhà thầu được lựa chọn còn hiệu lực.

At the time of signing, the Bidding document of the selected contractor must remain valid.

2. Tại thời điểm ký kết, nhà thầu được lựa chọn phải bảo đảm đáp ứng yêu cầu về năng lực cung cấp, tài chính để thực hiện gói thầu theo yêu cầu của hồ sơ yêu cầu.

At the time of signing, the selected contractor must ensure that they meet the required supply and financial capabilities to carry out the contract package in accordance with the requirements of the tender documents.

Chương II. PHẠM VI CUNG CẤP, YÊU CẦU CỦA GÓI THẦU

Chapter II. SCOPE OF SUPPLY AND REQUIREMENTS

Mục 1. Phạm vi cung cấp

Section 1. Scope of supply

Nhà thầu cung cấp các mặt hàng theo yêu cầu như sau: / The bidder shall supply the items as required as follows:

STT Seq.	Mô tả hàng hóa Description	Đơn vị tính Unit	Số lượng Quantity
1	Thép tấm bản mã tam giác vuông. Kích thước: 5x150x150mm, Vật liệu: SS400./ <i>Triangle steel gusset plate. Size: 5x150x150mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	540
2	Thép tấm bản mã tam giác vuông. Kích thước: 5x200x200mm, Vật liệu: SS400./ <i>Triangle steel gusset plate. Size: 5x200x200mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	130
3	Thép tấm bản mã tam giác vuông. Kích thước: 5x250x250mm, Vật liệu: SS400./ <i>Triangle steel gusset plate. Size: 5x250x250mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	180
4	Thép tấm bản mã tam giác. Kích thước: 5x300x300mm, Vật liệu: SS400./ <i>Triangle steel gusset plate. Size: 5x300x300mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	120
5	Thép tấm bản mã tam giác vuông. Kích thước: 5x600x650mm, Vật liệu: SS400./ <i>Triangle steel gusset plate. Size: 5x600x650mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	20
6	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x110x200mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate. Size: 5x110x200mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	60
7	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x130x300mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate late. Size: 5x130x300mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	130
8	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x150x300mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate. Size: 5x150x300mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	50
9	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x200x200mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate. Size: 5x200x200mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	200
10	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x190x190mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate. Size: 5x190x190mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	200
11	Thép tấm bản mã. Kích thước: 5x283x390mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel gusset plate. Size: 5x283x390mm, Material: SS400</i>	Cái pcs	60
12	Thép chữ V. Kích thước: V120x120x12mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>Angle steel. Size: V120x120x12mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	10

13	Thép chữ V . Kích thước: V63x63x6mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>Angle steel. Size: V63x63x6mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	30
14	Thép chữ U. Kích thước: U100x46x4.5/7.6mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>Channel steel. Size: U100x46x4.5/7.6mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	05
15	Thép chữ U . Kích thước: U120x52x4.8/7.8mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>Channel steel. Size: U120x52x4.8/7.8mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	130
16	Thép chữ U . Kích thước: U140x58x4.9/8.1mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>Channel steel. Size: U140x58x4.9/8.1mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	30
17	Thép chữ U . Kích thước: U160x60x5.0/8.4mm-6mm, Vật liệu: SS400./ <i>Channel steel. Size: U160x60x5.0/8.4mm-6mm, Material: SS400</i>	Cây Bar	25
18	Thép chữ I. Kích thước: 120x64x4.8/7.3mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>"I" Beam. Size: I120x64x4.8/7.3mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	56
19	Thép Chữ I. Kích thước: 150x75x5/7mm-6m, Vật liệu: SS400./ <i>"I" beam. Size: I150x75x5/7mm-6m, Material: SS400</i>	Cây Bar	33
20	Thép tấm. Kích thước: 3x1500x6000mm, Vật liệu: SS400./ <i>Steel Plate. Size: 3x1500x6000mm, Material: SS400</i>	Tờ sheet	22
21	Thép cuộn cán nóng. Kích thước: 2 x 1250mm x c (7500kg/ cuộn), Vật liệu: SS400./ <i>Hot rolled steel coil. Size: 2 x 1250mm x c (7500kg/ coil), Material: SS400</i>	Cuộn Coil	01
22	Thép tấm cán nóng. Kích thước 6x1500x6000mm, Vật liệu SS400./ <i>Hot rolled steel sheet. Size: 6x1500x6000mm, Material: SS400</i>	Tờ Sheet	02
23	Thép tấm cán nóng. Kích thước: 8x1500x6000mm, Vật liệu SS400./ <i>Hot rolled steel sheet. Size: 8x1500x6000mm, Material: SSS400</i>	Tờ Sheet	02
24	Thép tấm cán nóng. Kích thước: 10x1500x6000mm, Vật liệu: SS400./ <i>Hot rolled steel sheet. Size: 10x1500x6000mm, Material: SS400</i>	Tờ Sheet	01
25	Thép tấm cán nóng. Kích thước: 12x1500x6000mm, Vật liệu: SS400./ <i>Hot rolled steel sheet. Size: 12x1500x6000mm, Material: SS400</i>	Tờ Sheet	01
26	Thép tấm cán nóng. Kích thước: 20x2000x6000mm, Vật liệu: SS400./ <i>Hot rolled steel sheet. Size: 20x2000x6000mm, Material: SS400</i>	Tờ sheet	01

- Yêu cầu về báo giá: đơn giá từng mục hàng theo đơn vị tính được đề cập trong bảng nói trên, hàng hóa được giao trên phương tiện vận chuyển của bên bán tại kho bên mua tại địa chỉ: Công ty TNHH cảng Công-ten-nơ quốc tế Cái Lân – Số 1 đường Cái Lân, P. Bãi Cháy, Hạ Long, Quảng Ninh.

Quotation requirements: Unit price for each item according to the unit specified in the table above. Goods shall be delivered on the seller's transportation vehicle to the buyer's warehouse at the following address: Cai Lan International Container Terminal LLC – No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long, Quang Ninh.

- Đối với thép hình, tên hàng cần thể hiện rõ mô tả kích thước độ dày cánh, bụng. Trường hợp nhà thầu báo giá cho loại hàng tương đương, mô tả hàng hóa cần thể hiện đầy đủ thông tin kích thước hàng.

For section steels, the description must clearly specify the flange thickness and web thickness. In case the bidder offers an equivalent product, the description must include complete dimensional information.

- 3. Nhà thầu cần cung cấp Chứng chỉ chất lượng của nhà máy sản xuất cho các mặt hàng báo giá/
It is required to provide Mill test for the offered items

Mục 2. Địa điểm và thời gian giao hàng

Section 2. Delivery time and place

Thời gian giao hàng: Chậm nhất trong vòng 07 ngày kể từ ngày hai bên ký hợp đồng.

Delivery time: No later than 7 days from the date both parties sign the contract

Địa điểm giao hàng: Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân - Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh.

Delivery place: Cai Lan International Container Terminal LLC No.1, Cai Lan Road, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province

Mục 3. Điều kiện thanh toán

Section 3. Payment terms

Thanh toán: 100% giá trị hợp đồng trong vòng 5 ngày làm việc sau khi hoàn thành giao nhận, bên mua nhận được đầy đủ chứng từ thanh toán.

Payment for 100% value within 5 working days from the date of delivery and the Purchaser receives all related documents.